

SIMPLY CLEVER



Škoda Fabia (5J)

Montážní návod
Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montageaanwijzing
Instrukcja montażowa
Montážny návod

Pomocné parkovací zařízení

Einparkhilfe

Park distance control

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

BEA 710 001

ŠkodaOriginální příslušenství
ŠkodaOriginal Zubehör
ŠkodaGenuine Accessories

POMOCNÉ PARKOVACÍ ZAŘÍZENÍ

Upozornění

Díl „Pomocné parkovací zařízení“, obj. číslo Škoda BEA 710 001 je určen **pouze k odborné montáži u smluvních partnerů Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použití speciálního nářadí a dílenských příruček, proto nesmí být tento díl prodán konečnému uživateli v nenamontovaném stavu.

- Pomocné parkovací zařízení objed. číslo BEA 710 001 je určené pro vozy Škoda Fabia (5J) a slouží k usnadnění při couvání. Čtyři senzory v zadním nárazníku hlídají vzdálenost mezi vozem a možnou překážkou. O velikosti volného prostoru je řidič informován akustickým signálem z reproduktoru.
- Objeví-li se překážka ve vzdálenosti 160 cm od zadní části vozu, je signalizována krátkými pípnutími v intervalu 1 sekundy. Tento interval se plynule zkracuje s přibližováním se k překážce. Při přiblížení na 30 cm přejde pípnání v souvislý tón (signál STOP). Navíc dochází ke skokovým změnám výšky tónu viz jednotlivé zóny obr. 15.
- Parkovací zařízení není připojené na datové vedení, a proto jej nelze diagnostikovat přístrojem VAS.

Demontáž a zpětnou montáž jednotlivých dílů provedte dle dílenských příruček. Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.

Demontujte zadní nárazník a panel prahu zavazadlového prostoru. Na straně za spolujezdcem uvolněte a odkloňte boční panel obložení zavazadlového prostoru a demontujte obložení C-sloupku. Při potížích při protahování vodičů a lepení řídicí jednotky popřípadě boční panel demontujte.

Všechna místa pro nalepení držáků parkovacích senzorů a řídicí jednotky před lepením pečlivě očistěte a odmastěte čističem HHA 381 011 a HHA 381 010 nebo podobnými. Nechte 10 min. odvětrat. Na takto připravená místa už v žádném případě nesahejte, jinak není možné zaručit dokonalé přilepení jednotlivých dílů!

Senzory je možné olakovat dle barvy vozu. Pro lakování použijte přiloženou šablonu. Při lakování postupujte dle pokynů a doporučení výrobce laku.

Vysvětlivky k obrázkům:

č. 4 (otvor průměr 18 mm)

- Otvory vrtejte z vnější strany nárazníku. Dokončení otvorů provedte z vnitřní strany. Případné otřepy odstraňte a otvory začistěte.

č. 5 (umístění senzorů)

- Dodržte rozmístění senzorů podle barvy: vnější - modré; vnitřní - černé. **Pozor nesmí se zaměnit.**

CZ

č. 7 (upevnění vodičů parkovacích senzorů)

- Vodiče upevněte k příčníku (popřípadě k nosníku tažného zařízení) stahovacími páskami tak, aby konec s konektorem byl volný v délce cca 20 cm. V místě dotyku vodičů parkovacích senzorů s příčníkem nalepte ochrannou pásku 25 x 100 mm, aby nemohlo dojít k poškození vodičů.

č. 9 – 10a, 10b (upevnění reproduktoru)

- Uvolněte (v ose vozu) strop z těsnění dveří zavazadlového prostoru a odkloňte jej. Vhodným nástrojem udělejte otvor přesně naproti otvoru ve výztuze střechy vozu. Reproduktor umístěte na strop tak, aby LED dioda směřovala do interiéru vozu. Vhodným nástrojem propíchněte místo pro protažení vodiče reproduktoru.
- Vodič reproduktoru protáhněte připraveným otvorem a reproduktor upevněte. Vodič reproduktoru vedte směrem k C- sloupku na straně spolujezdce a dále dolů po sloupku do chráničky originální elektrické instalace vozu. Vodič zafixujte ochrannými páskami 15 x 50 mm.
- Ochrannou páskou 40 x 300 mm obalte vodič reproduktoru dohromady s napájecím vodičem parkovacího zařízení a komplet vedte k řídicí jednotce parkovacího zařízení (nalepené na podběhu kola) – obr. 12a, 12b.

č. 13 (zapojení vodiče od tažného zařízení)

- Pokud je ve voze namontováno tažné zařízení, uvolněte fialový vodič a konektor vodiče svazku tažného zařízení odstraňte.
- Konec fialového vodiče tažného zařízení propojte spojovací dutinkou (ze servisního kufříku) s fialovým vodičem ze sady parkovacího zařízení.
- Vodič zapojte do svorkovnice řídicí jednotky (A) parkovacího zařízení – PIN 19.

Poznámka

- PIN 20 řídicí jednotky pomocného parkovacího zařízení – výstup slouží pro ztišení autorádia (aktivní “-”).
- Při propojení s autorádiem dojde automaticky během indikace ke ztišení autorádia.
- Vodič k propojení až do autorádia není součástí sady.

Všechny vodiče upevněte stahovacími páskami ke stávající elektrické instalaci vozu na vhodných místech tak, aby nemohlo dojít k jejich poškození a nedocházelo k rušivým zvukům během jízdy. Pokud není možné upevnit vodiče ke stávající elektrické instalaci vozu, přilepte je lepicími pěnovými páskami ke karoserii (např. vodič reproduktoru).

Po ukončení montáže namontujte zpět dle dílenské příručky všechny demontované díly. Připojte akumulátor a proveďte všechny úkony související s odpojením a znovu připojením akumulátoru. Vyzkoušejte funkci senzorů.



Upozornění

Dochází-li k nepravdělné falešné indikaci překážky, může se také jednat o námrazu na senzorech. Očistěte senzory (ne tlakovou vodou).

CZ

Ozve-li se ihned po úvodní znělce zvláštní varovný tón, došlo k odpojení nebo poškození některého senzoru. Číslo vadného senzoru je indikováno počtem krátkých pípnutí, následujících po varovném tónu:

1 pípnutí	rohový senzor č. 1 (PIN 11, 23)
2 pípnutí	středový senzor č. 2 (PIN 9, 21)
3 pípnutí	středový senzor č. 3 (PIN 10, 22)
4 pípnutí	rohový senzor č. 4 (PIN 12, 24)

Náhradní senzory lze objednat pod objed. čísla:

BEA 700 001 01 – senzory středové

BEA 700 001 02 – senzory rohové

Varování

Schopnost systému detekovat překážky závisí na jejich materiálu a tvaru!

Akustická signalizace při couvání nesnímá z řidiče odpovědnost za škody způsobené při parkování a podobných manévrech.



Před couváním se proto přesvědčte, zda se za vozidlem nenachází překážka menšího rozměru (např. kámen, tenký sloupek, oj přívěsu apod.). Tato překážka by se mohla nacházet mimo snímanou oblast.



EINPARKHILFE

DE

Hinweis

Das Teil „Einparkhilfe“, Bestellnummer Škoda BEA 710 001 ist **nur für die fachgerechte Montage beim Vertragspartner Škoda Auto** bestimmt. Die Montage erfordert die Benutzung von Spezialwerkzeug und Werkstatthandbüchern und darf deshalb dem Endnutzer nur in eingebautem Zustand verkauft werden.

- Die Einparkhilfe Bestellnummer BEA 710 001 ist für Wagen Škoda Fabia (5J) bestimmt und vereinfacht das Rückwärtsfahren. Vier Sensoren im Heckstoßfänger überwachen den Anstand zwischen Wagen und möglichem Hindernis. Über den Freiraum hinter dem Wagen wird der Fahrer durch akustisches Signal informiert.
- Falls in Entfernung 160 cm vom Heck ein Hindernis auftaucht, wird es durch kurzes Piepen im Intervall 1 Sekunde signalisiert. Dieses Intervall verkürzt sich kontinuierlich mit sich näherndem Hindernis. Bei Annäherung auf 30 cm geht das Piepen in einen Dauerton (Signal STOP) über. Der Ton ändert gleichzeitig sprunghaft die Tonhöhe, siehe einzelne Zonen Bild 15.
- Die Einparkhilfe ist nicht an die Datenleitung angeschlossen und kann deshalb nicht mit dem Gerät VAS diagnostiziert werden.

Den Aus- und Wiedereinbau der einzelnen Teile nach Werkstatthandbuch vornehmen. Während der Montage den Akkumulator abtrennen.

Bauen Sie den Heckstoßfänger und die Kofferraumschwelle ab. Auf der Beifahrerseite die Kofferraumseitenplatte lösen und abklappen und die Verkleidung der Säule C abnehmen. Bei Schwierigkeiten beim Kabeldurchziehen und Kleben der Steuereinheit eventuell die Seitenverkleidung abnehmen.

Alle Stellen zum Ankleben der Halter für die Parksensoren und die Steuereinheit sorgfältig reinigen und mit Reiniger HHA 381 011 und HHA 381 010 oder ähnlichen entfetten. 10 Minuten ablüften lassen. Die so vorbereiteten Stellen auf keinen Fall berühren, da sonst das perfekte Ankleben der einzelnen Teile nicht garantiert werden kann!

Die Sensoren können nach Farbe des Wagens lackiert werden. Zum Lackieren die beigelegte Schablone benutzen. Beim Lackieren nach Hinweisen und Empfehlungen des Lackherstellers vorgehen.

Erläuterungen zu den Bildern:

Nr. 4 (Öffnung Durchmesser 18 mm)

- Die Löcher von der Außenseite des Stoßfängers bohren. Die Fertigstellung der Öffnungen von der Innenseiten ausführen. Eventuellen Grat entfernen und die Öffnungen versäuern.



Nr. 5 (Anbringen der Sensoren)

- Die Anordnung der Sensoren nach Farben einhalten: äußere blau, innere – schwarz.
Achtung darf nicht vertauscht werden.

Nr. 7 (Befestigung der Kabel der Parksensoren)

- Die Kabel am Querträger (evtl. am Träger der Anhängerkupplung) mit Kabelbindern so befestigen, dass das Ende mit Stecker etwa 20cm frei ist. An der Berührungsstelle der Parksensorkabel mit dem Querträger einen Schutzstreifen 25 x 100 mm ankleben, damit die Kabel nicht beschädigt werden.

DE

Nr. 9 – 10a, 10b (Befestigung der Lautsprecher)

- Lösen Sie (in der Wagenachse) die Decke von der Dichtung der Kofferraumtür und klappen Sie diese ab. Mit geeignetem Werkzeug genau gegenüber der Öffnung in der Dachaussteifung eine Öffnung einbringen. Den Lautsprecher so an der Decke befestigen, dass die LED-Diode in das Wageninnere gerichtet ist. Mit geeignetem Werkzeug ein Loch zum Durchziehen des Lautsprecherkabels stechen.
- Das Lautsprecherkabel durch die vorbereitete Öffnung ziehen und den Lautsprecher befestigen. Das Lautsprecherkabel in Richtung C-Säule ziehen, weiter die Säule entlang nach unten in das Schutzrohr der Elektroinstallation des Wagens. Das Kabel mit Schutzstreifen 15 x 50 mm fixieren.
- In einen Schutzstreifen 40 x 300 mm das Lautsprecherkabel zusammen mit dem Speisekabel der Einparkhilfe wickeln und zur Steuereinheit der Einparkhilfe (am Radkasten angeklebt) führen – **Bild 12a, 12b.**



Nr. 13 (Anschließen des Kabels von der Anhängerkupplung)

- Falls der Wagen eine Anhängerkupplung hat, den violetten Leiter lösen und den Stecker des Kabelbundes der Anhängerkupplung entfernen.
- Den violetten Leiter der Anhängerkupplung mit Verbindungstülle (aus dem Servicekoffer) mit dem violetten Leiter der Einparkhilfe verbinden.
- Den Leiter in die Klemmleiste der Steuereinheit (A) der Einparkhilfe – PIN 19 – anschließen.

Bemerkung

- PIN 20 der Steuereinheit der Einparkhilfe dient zur Lautstärkenschwächung des Autoradios (aktiv „-“).
- Bei Verbindung mit dem Autoradio wird während der Indikation automatisch die Lautstärke des Autoradios abgeschwächt.
- Das Kabel zur Verbindung bis ins Autoradio ist nicht Bestandteil des Sets.

Alle Leitungen mit Kabelbindern an geeigneten Stellen so an die bestehende Elektroinstallation des Wagens befestigen, dass sie nicht beschädigt werden können und während der Fahrt keine störenden Geräusche auftreten. Falls die





Kabel nicht an der bestehenden Elektroinstallation des Wagens befestigt werden können, mit Schaumklebestreifen an die Karosserie ankleben (z.B. das Lautsprecherkabel).

DE

Nach beendetem Einbau alle ausgebauten Teile nach Werkstatthandbuch wieder einbauen. Den Akkumulator anschließen und alle mit dem Abtrennen und erneuten Anschließen des Akkumulators zusammenhängenden Tätigkeiten ausführen. Die Funktion der Sensoren überprüfen.

Achtung

Falls es zu unregelmäßiger falscher Indikation eines Hindernisses kommt, kann es sich auch um Vereisung der Sensoren handeln. Die Sensoren reinigen (nicht mit Druckwasser).

Wenn gleich nach dem ersten Ton ein besonderer Warnton ertönt, ist einer der Sensoren abgetrennt oder beschädigt. Die Nummer des beschädigten Sensor wird durch die Anzahl der Pieptöne, die nach dem Warnton folgen, indiziert:

1 Piepton	Ecksensor Nr. 1 (PIN 11, 23)
2 Pieptöne	mittlerer Sensor Nr. 2 (PIN 9, 21)
3 Pieptöne	mittlerer Sensor Nr. 3 (PIN 10, 22)
4 Pieptöne	Ecksensor Nr. 4 (PIN 12, 24)

Ersatzsensoren können unter diesen Bestellnummern bestellt werden:

BEA 700 001 01 – mittlere Sensoren

BEA 700 001 02 – Ecksensoren

Warnung

Die Fähigkeit des Systems Hindernisse zu indizieren, hängt von deren Material und Form ab!

Die akustische Signalisierung beim Rückwärtsgang befreit den Fahrer nicht von seiner Verantwortung für beim Parken oder ähnlichen Manövern verursachte Schäden.

Überzeugen Sie sich vor Einlegen des Rückwärtsgangs, ob sich hinter dem Fahrzeug kein Hindernis geringer Abmessung (z.B. Stein, dünner Pfeiler, Anhängerzuggabel, o.ä.) befindet. Dieses Hindernis könnte sich außerhalb des aufgenommenen Bereichs befinden.





PARK DISTANCE CONTROL

Advice

The part „Park distance control“, ordering No. Škoda BEA 710 001, is intended **solely for the professional fitting by the contractual partners of Škoda Auto**. The fitting requires the use of special tooling and Workshop Manuals; because of that, the part must not be sold to final users in a not mounted state.

GB

- The park distance control, ordering No. BEA 710 001, is intended for vehicles Škoda Fabia (5J), and it serves to facilitate the backing. The four sensors in the rear bumper watch the distance between the vehicle and a possible obstacle. The driver is informed on the extent of the free area by the acoustic signal from the loudspeaker.
- If an obstacle appears at a distance of 160 cm from the rear section of the vehicle, it is signalled with short beeps at an interval of 1 second. Approaching the obstacle, this interval gets shorter continuously. At a distance of 30 cm, the beeping changes into an uninterrupted tone (signal STOP). Moreover, it is accompanied with jump changes of the its pitch, see individual zones, fig. 15.
- The park distance control is not connected to data lines, and therefore, its diagnostics by the instrument VAS is not possible.



When removing the individual parts and re-fitting them, proceed in accordance with the Workshop Manuals. During the fitting, the car battery must be disconnected.



Remove the rear bumper and the panel of the threshold of the luggage compartment. Loosen and tilt aside the side panel of lining of the luggage compartment on the side behind the fellow traveller, and remove the lining of the C-pillar. If you have difficulties while pulling the wires and fixing the control unit, you can remove the side panel, if needed.

Before gluing the holders of the parking sensors and the control unit, clean and degrease the respective places with the cleaners HHA 381 011 and HHA 381 010, or similar ones. Let them dry for 10 minutes. Once the places have been prepared in this way, do not touch them more for any reason; otherwise it is not possible to guarantee the perfect affixing of individual parts!

The sensors can be painted in compliance with the colour of the vehicle. For painting, use the enclosed template. During painting, proceed according to instructions and recommendations of the paint maker.

Explanation to the figures:

No. 4 (hole of the dia. 18 mm)

- Drill the holes from the outer side of the bumper, and finish them from the inner side. Remove possible burrs and clean the holes.





No. 5 (location of sensors)

- Observe the layout of the sensors according to their colour: outside ones - blue; inside ones - black. **Caution: They must not be interchanged.**

No. 7 (fastening of wires of parking sensors)

GB

- Fasten the wires to the cross beam (or to the beam of the towing coupling) with fastening tapes in such a way that the end with the connectors may remain loose, in the length of about 20 cm. In the point of contact of the wires of parking sensors with the cross beam, attach the protecting tape of 25 x 100 mm, in order to avoid damage to the wires.

No. 9 - 10a, 10b (fastening of the loudspeaker)

- Loosen the roof out of the sealing of the door of the luggage compartment (in the axis of the vehicle) and tilt it aside. With a suitable tool, make a hole precisely in front of the hole in the roof bracing of the vehicle. Install the loudspeaker in the roof in such a way that the LED diode may be directed towards the interior of the vehicle. With a suitable tool, punch a hole for the installation of the wire of the loudspeaker.
- Pull the wire of the loudspeaker through the prepared hole and fasten the loudspeaker. Lead the wire of the loudspeaker towards the C-pillar on the fellow traveller's side, and further downwards along the pillar to the protection of the original electric installation of the vehicle. Fix the wire with protecting tapes of 15 x 50 mm.
- Using the protecting tape of 40 x 300 mm, wrap the wire of the loudspeaker together with the supply wire of the park distance control and lead the set towards the control unit of the park distance control (fixed on the wheel housing) - **figs. 12a, 12b.**

No. 13 (connection of the wire from the towing coupling)

- If there is a towing coupling fitted on the vehicle, set free the violet wire and remove the connector of the wire of the harness of the towing coupling.
- Connect the end of the violet wire of the towing coupling with the violet wire of the set of the park distance control, using a connecting tube (from the service suitcase).
- Connect the wire to the terminal board of the control unit (A) of the park distance control - PIN 19.

Note

- PIN 20 of the control unit of the park distance control - output for turning down the car radio (active "-").
- If the set is connected with the car radio, the car radio is turned down automatically during the indication.
- The wire for the connection as far as to the car radio is not included in the set.





In suitable places, fasten all wires to the existing electric installation of the vehicle with fastening tapes in such a way that they might not be damaged and no noises may be heard during the drive. If it is not possible to fasten the wires to the existing electric installation of the vehicle, fix them with sealing foam tapes to the bodywork (e.g. the wire of the loudspeaker).

After finishing the fitting, re-fit all removed parts to their places according to the Workshop Manual. Connect the car battery and carry out all operations related with the disconnection and re-connection of the car battery. Test the function of the sensors.

GB

Advice

If there occurs an irregular false indication of an obstacle, it can be due to frost in the sensors. Clean the sensors (not with pressure water).

Should there sound a special warning tone after the introductory tune immediately, one of the sensors has been disconnected or damaged. The number of the faulty sensor is indicated by the number of short beeps following after the warning tone:

1 beep	edge sensor No. 1 (PIN 11, 23)
2 beeps	central sensor No. 2 (PIN 9, 21)
3 beeps	central sensor No. 3 (PIN 10, 22)
4 beeps	edge sensor No. 4 (PIN 12, 24)

Spare sensors can be ordered under the ordering numbers:

BEA 700 001 01 – central sensors

BEA 700 001 02 – edge sensors

Warning

The capacity of the system to detect obstacles depends upon their material and their shape!

The acoustic signalling during backing does not exempt the driver from responsibility for damages inflicted when parking the vehicle and in similar manoeuvres.

Therefore, before backing make sure that there is no obstacle of smaller size behind your vehicle (e.g. a stone, a thin pillar, draught pole of a trailer etc.). Such an obstacle could be located out of the sensed area.



DISPOSITIVO DE AYUDA EN APARCAR

Advertencia

La parte „Dispositivo de ayuda en aparcar”, número del pedido Škoda BEA 710 001, está destinada **sólo para montaje profesional por las firmas contratantes de Škoda Auto**. El montaje exige emplear el utillaje especializado y los Manuales de Taller, y por esta razón, la parte no debe venderse al usuario final sin montar.

ES

- El dispositivo de ayuda en aparcar, No. del pedido BEA 710 001, está destinado para vehículos Škoda Fabia (5J), y sirve para facilitar la marcha atrás. Los cuatro sensores en el parachoques trasero vigilan la distancia entre el vehículo y un posible obstáculo. Sobre la extensión del área libre, le informa al conductor una señal acústica desde el altavoz.
- Si a la distancia de 160 cm desde la parte trasera del vehículo aparece un obstáculo, lo señalan pitidos cortos en un intervalo de 1 segundo. Al acercarse al obstáculo, este intervalo se abrevia poco a poco. Al acercarse a la distancia de 30 cm, los pitidos se convierten en un tono ininterrumpido (señal STOP). Además, ocurren cambios bruscos en la altura del tono, ver las zonas individuales, fig. 15.
- El dispositivo de aparcar no está conectado a líneas de datos, y por lo tanto, no es posible diagnosticarlo con el instrumento diagnóstico VAS.

El desmontaje de las partes individuales y su montaje de vuelta ejecutarlos conforme a los Manuales de Taller. Durante el montaje, el acumulador debe estar desconectado.

Desmontar el parachoques trasero y el panel de umbral del maletero. Soltar y ladear el panel lateral del revestimiento del maletero detrás del acompañante y desmontar el revestimiento de la columna C. En caso de dificultades al instalar los conductores y pegar la unidad de mando, desmontar el panel lateral eventualmente.

Antes de pegar los sujetadores de los sensores de aparcamiento y la unidad de mando, limpiar y desengrasar los lugares respectivos con el agente limpiador HHA 381 011 y HHA 381 010 o similares. Dejarlos deshumecer por 10 minutos. Una vez preparados los lugares elegidos, no tocarlos más en ningún caso; de otra manera, no se puede garantizar un pegamiento perfecto de las partes individuales!

Los sensores pueden barnizarse de acuerdo con el color del vehículo. Para barnizar, emplear el patrón incluido. Durante el barnizado, proceder de acuerdo con las instrucciones y recomendaciones del fabricante del barniz.

Explicaciones a los cuadros:

No. 4 (orificio de diámetro de 18 mm)

- Taladrar los orificios desde el lado exterior. Terminar los orificios desde el lado interior. Eliminar eventuales rebabas y alisar los orificios.



No. 5 (situación de los sensores)

- Respetar el emplazamiento de los sensores según colores: exteriores - azules; interiores - negros. **Ojo: los sensores no deben intercambiarse.**

No. 7 (sujeción de los conductores de sensores de aparcamiento)

- Sujetar los conductores a la viga transversal (eventualmente, a la viga del dispositivo de tracción) con cintas de apriete de tal modo que el cabo con el conector quede suelto en unos 20 cm de largo. En el lugar del contacto de conductores de sensores de aparcamiento con la viga transversal, pegar una cinta protectora de 25 x 100 mm, para evitar un daño a los conductores.

ES

No. 9 - 10a, 10b (sujeción del altavoz)

- Soltar (en el eje del vehículo) el techo desde el empaque de la puerta del maletero y ladearlo. Con una herramienta adecuada, hacer un orificio precisamente en frente del orificio en el reforzamiento del techo del vehículo. Montar el altavoz en el techo de tal manera que el diodo LED esté dirigido al interior del vehículo. Con una herramienta adecuada, punzar el lugar para hacer pasar el conductor del altavoz.
- Hacer pasar el conductor del altavoz por el orificio preparado, y sujetar el altavoz. Llevar el conductor del altavoz hacia la columna C al lado del acompañante, y seguir, hacia más abajo por la columna, hasta la protección de la instalación eléctrica original del vehículo. Fijar el conductor con cintas protectoras de 15 x 50 mm.
- Empleando cinta protectora de 40 x 300 mm, embalar el conductor del altavoz junto con el conductor de alimentación del dispositivo de aparcar, y hacer pasar el paquete completo a la unidad de mando del dispositivo de ayuda en aparcar (pegado en el guardarrueda) - **cuadros 12a, 12b.**

No. 13 (conexión del conductor desde el dispositivo de tracción)

- Si en el vehículo está montado un dispositivo de tracción, soltar el conductor violeta y quitar el conector desde el conductor del paquete del dispositivo de tracción.
- Conectar el cabo del conductor violeta del dispositivo de tracción con el conductor violeta del juego del dispositivo de aparcar por medio de una boquilla de unión (desde el maletín de servicio).
- Conectar el conductor a la caja de bornes de la unidad de mando (A) del dispositivo de aparcar - PIN 19.

Nota

- PIN 20 de la unidad de mando del dispositivo auxiliar de aparcar - salida para bajar el autorradio (activo "-").
- Si el dispositivo está conectado con el autorradio, el mismo viene a bajarse automáticamente durante la indicación.
- El conductor para la conexión hasta el autorradio no forma parte del juego.





En lugares convenientes, sujetar los conductores a la instalación eléctrica existente del vehículo con cintas de apriete, de manera que no puedan sufrir un daño y que no se produzcan ruidos molestantes durante la marcha. Si no es posible fijar los conductores a la instalación eléctrica existente del vehículo, pegarlos con cintas adhesivas esponjosas a la carrocería (por ejemplo, el conductor del altavoz).

ES

Una vez terminado el montaje, montar todas las partes desmontadas de vuelta a sus lugares conforme al Manual de Taller. Conectar el acumulador y ejecutar todas las operaciones relacionadas con la desconexión del acumulador y su conexión repetida. Probar la función de los sensores.

Advertencia

Si se produce una indicación falsa irregular de un obstáculo, puede deberse a escaracha en los sensores. Limpiar los sensores (no con agua bajo presión).

Al escucharse un tono especial de alarma inmediatamente después de la tonada de introducción, uno de los sensores se ha desconectado o dañado. El número del sensor defectuoso lo indica el número de pitidos cortos que siguen después del tono de alarma:

1 pitido	sensor esquinado No. 1 (PIN 11, 23)
2 pitidos	sensor central No. 2 (PIN 9, 21)
3 pitidos	sensor central No. 3 (PIN 10, 22)
4 pitidos	sensor esquinado No. 4 (PIN 12, 24)

Sensores de repuesto pueden ordenarse bajo los números de pedido:

BEA 700 001 01 – sensores centrales

BEA 700 001 02 – sensores esquinados

Advertencia

La capacidad del sistema para detectar los obstáculos depende de su material y forma!

El señalamiento acústico no exime al conductor de la responsabilidad por daños ocasionados al aparcar o durante maniobras similares.

Por eso, antes de iniciar la marcha atrás hay que convencerse si detrás del vehículo no se halla un obstáculo de menor tamaño (por ejemplo una piedra, una columna delgada, la barra del remolque etc.). Tal obstáculo podría hallarse fuera de la zona cubierta por los sensores.





SYSTEME D'AIDE AU STATIONNEMENT

Avertissement

La part „Système d'aide au stationnement“, numéro de commande Škoda BEA 710 001, n'est réservée **qu'au montage professionnel auprès des commissionnaires de Škoda Auto**. Le montage nécessite l'usage d'outils spéciaux, de manuels d'atelier, c'est pourquoi cette part ne doit pas être vendue à l'utilisateur final en état non-monté.

- Le système d'aide au stationnement, numéro de commande Škoda BEA 710 001, est destiné aux véhicules Škoda Fabia (5J) et sert à faciliter le stationnement au moment où la marche arrière est engagée. Quatre senseurs intégrés au pare-chocs arrière gardent une distance entre le véhicule et un obstacle possible. Grâce à un signal acoustique du 'haut-parleur, le conducteur est informé sur l'espace disponible.
- Si un obstacle apparaît en distance de 160 cm de la partie arrière de véhicule, celui-ci est signalé par des courts pialements pendant l'intervalle d'une seconde. Au moment où vous vous approchez de l'obstacle, cet intervalle raccourcit proportionnellement. Lors de la distance de 30 cm, le pialement passe en un ton ininterrompu (signal STOP). En plus, les sauts de hauteur de ton apparaissent – voir les différentes zones – Fig. 15.
- Le système d'aide au stationnement n'est pas connecté à la ligne de données, c'est pourquoi il n'est pas possible de le diagnostiquer à l'aide de l'appareil VAS.

FR

Exécutez le démontage et le remontage de différents éléments selon le manuel d'atelier. Pendant le montage, ayez l'accumulateur déconnecté.

Démontez le pare-chocs arrière et le panneau de seuil du coffre. Le côté passager, débloquez et écartez le panneau latéral de la garniture de coffre et démontez la garniture du montant C. Si vous rencontrez de problèmes lors de la mise en place de conducteurs ou du collage de l'unité centrale, démontez éventuellement le panneau latéral.

Avant le collage, nettoyez soigneusement tous les points réservés au collage de porte-senseurs de parking et de l'unité de commande et nettoyez-lez à l'aide du moyen à nettoyer HHA 381 011 & HHA 381 010. Laissez aérer pendant 10 minutes. En aucun cas, ne touchez plus les points préparés de cette façon, autrement il n'est pas possible d'assurer un collage parfait de différents éléments!

Il est possible de donner vernis aux senseurs selon la peinture du véhicule. Pour vernir, utilisez le gabarit inclus. Lors du vernissage, procédez selon les instructions et recommandations du fabricant de vernis.

Annotations relatives aux figures:

No. 4 (orifice de diamètre 18 mm)

- Percez les orifices du côté extérieur de pare-chocs. Parachevez le percement du côté intérieur. Ebavurez des bavures éventuelles et ébarbez les orifices.





No. 5 (positions des senseurs)

- Respectez la disposition des senseurs selon la couleur: extérieurs -bleus; intérieurs - noirs. **Attention - ne pas confondre.**

No. 7 (fixation des conducteurs de senseurs de stationnement)

- A l'aide de rubans de serrage, fixez les conducteurs à la traverse (éventuellement à la poutre du dispositif d'attelage) de façon que la longueur de l'extrémité (avec connecteur) libre soit 20 cm env. Protégez les lieux où les conducteurs de senseurs de stationnement touchent la traverse à l'aide de ruban de protection 25 x 100 mm afin que les conducteurs ne peuvent être détériorés.

FR

No. 9 - 10a, 10b (fixation du 'haut-parleur')

- Dans l'axe du véhicule, débloquez le plafond du joint de porte du coffre et écartez-le. A l'aide d'un outil convenable, faites un trou exactement face au trou situé dans le renfort de toit du véhicule. Installez le 'haut-parleur sur le plafond de telle façon que la LED diode se dirige vers l'intérieur de véhicule. A l'aide d'un outil convenable, faites un trou pour passer à travers le conducteur de 'haut-parleur.
- Passez le conducteur de 'haut-parleur à travers d'un trou préparé et fixez le 'haut-parleur. Menez le conducteur de 'haut-parleur vers le montant C côté passager, et puis en bas le long du montant à la protection d'origine de conducteurs électriques du véhicule. Fixez le conducteur à l'aide de ruban de protection 15 x 50 mm.
- A l'aide d'un ruban de protection 40 x 300 mm, enveloppez le conducteur de 'haut-parleur ensemble avec le conducteur d'alimentation du système d'aide de stationnement, et menez cet ensemble à l'unité de commande du système d'aide au stationnement (collée sur le passage de roue) - **Fig. 12a, 12b.**

No. 13 (montage du conducteur d'un dispositif d'attelage)

- En cas où un dispositif d'attelage est installé sur le véhicule, débloquez le conducteur violet et enlevez le connecteur du conducteur du faisceau de conducteurs du dispositif d'attelage.
- A l'aide d'un connecteur femelle (de la trousse de service), connectez l'extrémité du conducteur violet du dispositif d'attelage avec le conducteur violet du système d'aide de stationnement.
- Connectez le conducteur à la réglette de bornes de l'unité de commande (A) du système d'aide au stationnement - PIN 19.

Remarque

- PIN 20 de l'unité de commande du système d'aide au stationnement - sortie d'assourdissement de l'autoradio (actif "-").
- L'autoradio connectée, au moment de l'indication d'un obstacle, le volume sonore de l'autoradio diminue.
- Le conducteur, qui sert à connecter l'autoradio, ne fait pas partie du kit.





A l'aide de rubans de serrage, fixez tous les conducteurs aux conducteurs électriques existants afin qu'ils ne puissent pas être endommagés, et qu'il n'arrive pas que les bruits perturbateurs soient produits lors de la marche. Dans le cas où il n'est pas possible de fixer les conducteurs aux conducteurs électriques existants, collez-les à la carrosserie à l'aide de rubans mousse autocollants (par ex. conducteur de haut-parleur).

Le montage terminé, remontez tous les éléments démontés selon le manuel d'atelier. Connectez l'accumulateur et effectuez toutes les opérations liées avec une déconnexion/reconnexion de l'accumulateur. Essayez le fonctionnement des senseurs.

FR

Avertissement

Si une fausse indication irrégulière d'un obstacle apparaît, on peut supposer qu'il s'agit d'un givrage sur les senseurs. Nettoyez les senseurs (ne pas nettoyer à l'eau sous pression).

Si un ton avertisseur spécifique se fait entendre immédiatement après l'indicatif introductif, un des senseurs est déconnecté ou détérioré. Le numéro du senseur défectueux est indiqué par le nombre de courts pialements qui suivent immédiatement après le ton avertisseur:

1 pialement	senseur de coin No. 1 (PIN 11, 23)
2 pialements	senseur de centre No. 2 (PIN 9, 21)
3 pialements	senseur de centre No. 3 (PIN 10, 22)
4 pialements	senseur de coin No. 4 (PIN 12, 24)

Il est possible de commander les senseurs de rechange sous les numéros de commande suivants:

BEA 700 001 01 - senseurs de centre
BEA 700 001 02 - senseurs de coin

Avis

L'aptitude du système à détecter des obstacles dépend de leur matériau et de leur forme!

La signalisation acoustique lors de la marche arrière ne débarrasse pas le conducteur de sa responsabilité des dommages causés lors d'un stationnement ou lors d'autres manœuvres similaires.

C'est pourquoi vous devez vous persuader, avant une marche arrière, si un obstacle de dimension négligeable (par ex. une pierre, une colonne mince, un timon de remorque, etc.) ne se trouve pas derrière le véhicule. Cet obstacle pourrait se trouver 'hors de la zone de senseurs.





IMPIANTO AUSILIARE DI POSTEGGIO

Avvertimento

Il pezzo „Impianto ausiliare di posteggio“, numero di ordinazione Škoda BEA 710 001 è destinato **solo per il montaggio qualificato presso i partner contrattuali Škoda Auto**. Il montaggio richiede l'utilizzo degli attrezzi speciali e manuali d'officina e perciò, questo pezzo non deve essere venduto all'utente finale nello stato smontato.

- L'impianto ausiliare di posteggio, numero di ordinazione BEA 710 001 è destinato per le vetture Škoda Fabia (5J) e serve per semplificare la retromarcia. Quattro sensori nel paraurti posteriore seguono la distanza tra la vettura ed il possibile ostacolo. Dell'ampiezza dello spazio libero è l'autista informato tramite il segnale acustico dal riproduttore.
- Se apparisce l'ostacolo nella distanza di 160 cm dalla parte posteriore della vettura, è segnalata con il pigolio breve nel intervallo di 1 secondo. Questo intervallo si accorcia nel modo fluente, avvicinandosi all'ostacolo. Nella vicinanza di 30 cm il pigolio passa nel tono continuo (segnale STOP). In più, avviene il cambio dell'altezza del tono di salto, vedi le singole zone, fig. 15.
- L'impianto di posteggio non è collegato alla linea dei dati, perciò non è possibile diagnosticarlo con lo strumento VAS.

IT

Lo smontaggio ed il nuovo montaggio dei singoli pezzi, eseguite conforme ai manuali d'officina. Durante il tempo di montaggio, tenete scollegato l'accumulatore.

Smontate il paraurti posteriore ed il pannello della longherina del vano portabagagli. Sul lato dietro passeggero, allentate e spostate, il pannello laterale di rivestimento del vano portabagagli e, smontate il rivestimento della colonna C. Se si rende difficile passare i conduttori ed incollare l'unità di comando, eventualmente smontate il pannello laterale.

Tutti i punti per incollaggio degli supporti dei sensori di posteggio e dell'unità di comando, pulite e sgrassate accuratamente prima dell'incollaggio, con il detergente HHA 381 011 e HHA 381 010 o similari. Lasciate ventilare per 10 min. I posti così preparati non toccate più in nessun modo, nel caso contrario non è possibile assicurare l'incollaggio perfette dei singoli pezzi!

I sensori, è possibile verniciare conforme al colore della vettura. Per la verniciatura, utilizzate la sagoma allegata. Durante la verniciatura, proseguite secondo le istruzioni e consigli del produttore della vernice.

Spiegazione dei disegni:

N°. 4 (il foro diametro 18 mm)

- Trapanate i fori dal lato esterno del paraurti. L'ultimazione dei fori eseguite dal lato interno. Eventuali bave eliminate e pulite i fori.





N° 5 (posizione dei sensori)

- Rispettate la posizione dei sensori secondo il colore: esterni -blu; interni - neri.
Attenzione, non è ammesso invertirli.

N° 7 (fissaggio dei conduttori dei sensori per il posteggio)

- Fissate, i conduttori alla trave del paraurti (eventualmente alla trave degli organi di traino) con le fascette di fissaggio nel modo di, avere la parte finale con il connettore, libera nella lunghezza cca. 20 cm. Nel punto di contatto dei conduttori dei sensori per il posteggio con la trave, incollate il nastro di protezione 25 x 100 mm, per evitare il danneggiamento dei conduttori.

N° 9 - 10a, 10b (fissaggio del riproduttore)

- Allentate (nell'asse della vettura) il soffitto, dalla guarnizione della porta del vano portabagagli e spostatelo. Con l'utensile adatto eseguite il foro precisamente di fronte del foro nel rinforzo del tetto della vettura. Sistemate il riproduttore sul soffitto nel modo, di far mirare il diodo LED, nell'interno della vettura. Con l'utensile adatto perforate il punto per il passaggio del conduttore del riproduttore.
- Passate il conduttore del riproduttore, tramite il foro preparato e, fissate il riproduttore. Il conduttore del riproduttore, passate verso la colonna C sul lato del passeggero e dopo giù, lungo la colonna, nella protezione dell'installazione elettrica originale della vettura. Fissate, il conduttore, con i nastri protettivi 15 x 50 mm.
- Con il nastro protettivo 40 x 300 mm avvolgete il conduttore del riproduttore, insieme al conduttore di alimentazione del dispositivo di posteggio ed il completo, portate all'unità di comando dell'impianto di posteggio (incollato sul copriuota)
- fig. 12a, 12b.

IT

N° 13 (collegamento del conduttore dagli organi di traino)

- Se sulla vettura sono installati gli organi di traino, allentate il conduttore viola ed eliminate il connettore del fascio dei cavi degli organi di traino.
- La parte finale del conduttore viola degli organi di traino collegate tramite il tubetto di collegamento (dalla valigetta di servizio), con il conduttore viola del set dell'impianto di posteggio.
- Collegate il conduttore nella morsettiera dell'unità di comando (A) dell'impianto di posteggio - PIN 19.

Nota

- PIN 20 dell'unità di comando, per l'impianto ausiliare di posteggio - l'uscita serve per ribassare la voce dell'autoradio (attiva „-“).
- Dopo il collegamento con l'autoradio avviene automaticamente, durante l'indicazione, rilassamento della voce dell'autoradio.
- Il conduttore per il collegamento fino all'autoradio non fa parte del set.





Fissate tutti i conduttori tramite la fascetta di fissaggio all'installazione attuale della vettura nei punti opportuni per evitare il loro danneggiamento e rumori sgradevoli durante il viaggio. Se non è possibile fissare i conduttori all'installazione elettrica esistente della vettura, incollateli con aiuto dei nastri adesivi a spuma, alla carrozzeria (per es. il conduttore del riproduttore).

Dopo la fine del montaggio, montate al posto suo tutti i pezzi smontati in precedenza, conforme al manuale officina. Collegate l'accumulatore ed eseguite tutte le operazioni coerenti allo scollegamento ed il nuovo collegamento dell'accumulatore. Provate la funzione dei sensori.

Avvertimento

Nel caso che, avviene l'indicazione falsa, irregolare dell'ostacolo, si può trattare di ghiacciata sui sensori. Pulite i sensori (non con l'acqua a pressione).

IT

Se subito dopo la sigla iniziale si sente il tono speciale d'avvertimento, è stato scollegato o danneggiato qualcuno dei sensori. Il numero del sensore errato è indicato tramite la quantità dei pigoli brevi, seguenti dopo il tono d'avvertimento:

1 pigolo	sensore angolare N° 1 (PIN 11, 23)
2 pigoli	sensore centrale N° 2 (PIN 9, 21)
3 pigoli	sensore centrale N° 3 (PIN 10, 22)
4 pigoli	sensore angolare N° 4 (PIN 12, 24)

I sensori di ricambio, è possibile ordinare con i numeri di ordinazione:

BEA 700 001 01 - sensori centrali
BEA 700 001 02 - sensori angolari

Avvertenza

La capacità del sistema di rivelare gli ostacoli dipende dal loro materiale e forma!

La segnalazione acustica durante la retromarcia non dispensa la responsabilità dell'autista per i danni causati durante la retromarcia e le manovre simili.

Perciò, prima di retromarcia, verificate se dietro la vettura non si trova l'ostacolo delle piccole dimensioni (per es. la pietra, la colonna fine, il timone della roulotte ecc.). Quest'ostacolo potrebbe trovarsi fuori la zona di lettura.





PARKERINGSSENSOR

Varning

Delen „Parkeringssensor“, best. nummer Škoda BEA 710 001 är avsedd **endast för auktoriserat montage av Škoda Auto avtalspartners**. Montaget kräver speciella verktyg, monteringsanvisningar och delen „Hjälpparkeringsanordning“ får därmed inte säljas till slutkunden i ett omonterat tillstånd.

- Parkeringssensorn med beställningsnummer BEA 710 001 är avsedd för vagnar Škoda Fabia (5J), den underlättar parkeringen när man skall backa. Fyra sensorer på bakre kofångare bevakar avståndet mellan vagnen och ett eventuellt hinder. Föraren informeras om friutrymmets storlek med hjälp av akustisk signal från en högtalare.
- Om det dyker upp ett hinder inom 160 cm från bakre delen av vagnen signaleras detta med korta pipsignaler med 1 sekunds intervaller. Denna intervall förkortas successivt med närmanden mot hindret. När man närmar sig till 30 cm går pipsignalen över till en sammanhängande ton (signalen STOP). Det uppstår även stegändringar av tonhöjden, se enstaka zoner se bild 15.
- Parkeringssensorn är inte kopplad till dataledningen och kan därför inte diagnostiseras med apparaten VAS.

SV



Demontering och återuppmontering av enstaka delar får Ni göra enligt monteringsanvisningar. Ackumulatorn skall vara avstängd under montagetiden.

Montera av bakre kofångaren och panelkanten för bagageutrymmet. Lossa och viker sidopanelen som klär bagageutrymmet på passagerarsidan och demontera C-stolpens lining. Om problem uppstår vid dragning av ledningen och fastklistringen av styrenheten montera av sidopanelen.

Alla ställen för påklistring av hållare för parkeringssensorer, styrenhet och högtalare skall innan påklistringen rengöras och avfettas noggrant med ett rengöringsmedel HHA 381 011 a HHA 381 010. Låt detta vädras i 10 minuter. Ni får inte alls vidröra så här förberedda ställena, annars kan man inte garantera perfekt påklistrande av enstaka delar!

Sensornerna kan lackeras i fordonets färg. För lackering använd den bifogade schablonen. Vid lackering, följ lacktillverkarens instruktioner och rekommendationer.

Bildförklaringar:

Nr. 4 (öppning med diametern 18 mm)

- Borra hålen från kofångarens yttre sida. Slutför hålen från insidan. Eventuella ojämnheter skall avlägsnas och rengöras.

Nr. 5 (sensorplacering)

- Ni skall bibehålla placering av sensorer enl. färger: utsidan – blåa, insidan – svarta.
OBS. Förväxla dom inte.





Nr. 7 (fästning av parkeringssensorns ledare)

- Ledningen fästs i kofångarens bärbalk (eller i draganordningens bärbalk) drag banden så att konnektorns ände är fri i en längd på ca. 20 cm. Klistra skyddande band med storlek 25 x 100 mm på ställe där parkeringssensorns ledare rör bärbalken så att ledare inte skadas.

Nr. 9 - 10a, 10b (fästning av högtalare)

- Lossa (i fordonets axel) taket från dörrisoleringen i bagageutrymmet och vik det. Gör ett hål med lämpligt verktyg mitt emot öppningen i takfodret på fordonet. Placera högtalaren på i taket så att LED dioden riktas mot fordonets interiör. Med ett lämpligt verktyg görs sedan ett hål för genomdragnings av högtalarens ledningar.
- Högtalarens ledning dras genom den förberedda öppningen och sedan fästs högtalaren. Högtalarledningen dras i riktning mot bakre C- balken på passagerarsidan och sedan nedåt längs balken i hölje av bilens original elektrisk installation. Ledaren fixeras sedan med skyddande band av storlek 15 x 50 mm.
- Binda ihop högtalarens ledare och parkeringssensorns försörjningskabel med hjälp av skyddande band av storlek 40 x 300 mm. Dra sedan hela komplett till parkeringssensorns styrenhet (klistrad på hjulens stänkskärm) - **bild 12a, 12b.**

SV

Nr. 13 (anslutning av ledning till draganordning)

- Om fordonet har en draganordning påmonterad, lösgör den lila ledningen och avlägsna konnektorn till draganordningens ledningsbunt.
- Med draganordningens lila ledning ansluts kopplingsingången (från serviceboxen) med den lila ledningen från uppsättningen för parkeringssensorn.
- Ledningen kopplas till styrenhetens kopplingsdosa (A) parkeringssensorn - PIN 19.

Anmärkning

- PIN 20 för parkeringssensorns styrenhet - ingången för radiotystnad (aktiv „-“).
- Vid koppling till bilradio inträffar vid indikeringen nedtystande av bilradion.
- Ledning för anslutning av bilradion är inte bifogad i uppsättningen.

Alla ledningar skall fästas med isoleringsband till fordonets ursprungliga elinstallation på lämpliga platser så att de inte skadas och att det inte uppstår störande ljud under körning. Är det inte möjligt att fästa ledare till bilens nuvarande elektrisk installation skall Ni klistra de fast till karosseri (tex. Högtalarens ledare).

Efter avslutat montage skall alla delarna monteras på igen enligt verkstadsföreskrifterna. Anslut ackumulatorm och utför alla uppgifter som hör samman med urkoppling och återkoppling av ackumulatorm. Testa sensorn funktion.

Anmärkning

Om det uppstår oregelbundna falska indikationer på hinder kan det röra sig om frost på sensorerna. Rengör då sensorerna (inte med vatten under tryck).



Om det direkt efter den inledande signalen hörs en märklig varningston så har det varit någon av sensorerna skadade eller kopplats ur. Den defekta sensorns nummer indikeras ett antal korta pipsignaler som följer efter varningstonen:

1 pipsignal	hörsensor nr. 1 (PIN 11, 23)
2 pipsignaler	mittsensor nr. 2 (PIN 9, 21)
3 pipsignaler	mittsensor nr. 3 (PIN 10, 22)
4 pipsignaler	hörsensor nr. 4 (PIN 12, 24)

Reservsensor kan beställas under best. nr.:

BEA 700 001 01 - mittsensor

BEA 700 001 02 - hörsensor

Varningen

Systemets förmåga att detektera hinder är beroende av deras material och utformning!

Akustisk signalering vid backandet tar inte bort förarens ansvar för skador som uppkommer vid parkeringen och liknande manövrar.

Innan Ni skall backa skall ni övertyga er om att det inte finns ett hinder av mindre storlek bakom vagnen (t.ex. sten, smal stolpe, släpvagnens tisselstång osv.) Sådana hinder kan befinna sig utanför sensorernas bevakningsområde.

SV

PARKING DISTANCE CONTROL

Opgelet

Deel „Parking distance control“, bestelnummer Škoda BEA 710 001 is **slechts voor een vakbekwame montage bij contractpartners van Škoda Auto** bestemd. Montage vereist het gebruik van specifiek gereedschap, handleidingen voor werkplaatsen, daarom mag dit deel aan de eindgebruiker niet in ongemonteerde staat worden verkocht.

- De parking distance control met bestelnummer BEA 710 001 is voor wagens Škoda Fabia (5J) bestemd en helpt met parkeren achteruit. Vier sensoren in de achterbumper detecteren afstand tussen de wagen en een mogelijk obstakel. Over hoe groot deze vrije afstand is wordt de bestuurder akoestisch door middel een signaal vanuit de weergever gewaarschuwd.
- Een obstakel op een afstand van 160 cm van het achtergedeelte van de wagen wordt door middel van korte piepjes met interval van 1 seconde weergegeven. Dit interval verkort naarmate de wagen het obstakel nadert. Bij een afstand van 30 cm gaat het piepgeluid in een onafgebroken toon over (signaal STOP). Bovendien verspringt het geluid qua hoogte, zie geluidszones op fig. 15.
- De parking distance control is niet op de dataleiding aangesloten, en kan daarom niet m.b.v. het VAS diagnostisch apparaat worden gecontroleerd.

NL

Voer de demontage en het terugzetten van aparte delen op de plaats uit volgens handleidingen voor werkplaatsen. Laat gedurende de montage de accu losgekoppeld.

Demonteer de achterbumper en het paneel van de dorpel van de bagageruimte. Maak het zijpaneel van de bagageruimtebekleding aan de passagierskant los, buig het af en demonteer de bekleding van de C-stijl. Wanneer het moeilijk is de geleidraden door te halen en de besturingseenheid te verlijmen, het zijpaneel eventueel demonteren.

Maak alle plaatsen voor het opplakken van de houders van parkeersensoren en de besturingseenheid vóór het verlijmen zorgvuldig schoon en ontvet deze met de HHA 381 011 en HHA 381 010 of een vergelijkbare reiniger. Laat het 10 min. ventileren. Raak de op deze wijze klaargemaakte plaatsen in geen geval meer aan, anders kan een perfecte aanhechting van de aparte delen niet worden gegarandeerd!

Sensoren kunnen in de kleur van de wagen worden gelakt. Gebruik voor het lakken de toegevoegde sjabloon. Volg bij het lakken de instructies en adviezen van de lakfabrikant.



Uitleg van de tekeningen:

nr. 4 (gat met 18 mm diameter)

- Boor de gaten uit vanuit de buitenkant van de bumper. Werk de gaten vanuit de binnenkant af. Eventuele bramen verwijderen en de gaten afwerken.

nr. 5 (plaatsing sensoren)

- De sensoren volgens de kleur plaatsen: buitenste - blauw; binnenste - zwart. **Let op, zij mogen niet worden omgewisseld.**

nr. 7 (bevestigen van geleidraden van parkeersensoren)

- Bevestig de geleidraden tegen de dwarsligger (eventueel tegen de drager van de koppelinrichting) m.b.v. de spanbandjes, zodanig dat het einde met de connector ca 20 cm lang los blijft. Op de plaats van het contact van de geleidraden van parkeersensoren met de dwarsligger het beschermende strookje 25 x 100 mm opplakken, om de beschadiging van de geleidraden te voorkomen.

nr. 9 - 10a, 10b (bevestiging van de weergever)

- Maak (in de middenlijn van de wagen) het plafond los vanuit de dichting van de achterklep en buig het af. Maak met een geschikt gereedschap een gat precies tegenover het gat in de versterking van het dak van de wagen. Plaats de weergever op het plafond zodanig dat de LED diode in de richting van het interieur staat. Maak met een geschikt gereedschap een gaatje op de plaats, waardoor de geleidraad van de weergever wordt getrokken.
- De geleider van de weergever door het klaargemaakte gat doortrekken en de weergever bevestigen. Trek de geleidraad van de weergever in de richting van de C- stijl aan de passagierskant en verder omlaag langs de stijl in de beschermkoker van de originele elektrische installatie van de wagen. De geleidraad met beschermende bandjes 15 x 50 mm fixeren.
- Wikkel het beschermende bandje 40 x 300 mm om de geleidraad van de weergever en de voedingsdraad van de park distance control heen en trek het compleet door tot de besturingseenheid van de park distance control (opgeplakt op de wielkast) - **fig. 12a, 12b.**

nr. 13 (aansluiting van de geleidraad vanuit de koppelinrichting)

- Als er op de wagen een koppelinrichting is gemonteerd, maak de paarse geleidraad los en verwijder de connector van de geleidraad uit de bundel koppelinrichting.
- Verbind het einde van de paarse geleidraad van de koppelinrichting door m.b.v. het verbindbuisje (uit het servicekoffertje) met de paarse geleidraad uit de set van de parking distance control.
- Sluit de geleidraad aan op de klem van de besturingseenheid (A) van de parking distance control - PIN 19.

Opmerking

- PIN 20 van de besturingseenheid van de parking distance control - uitgang dient voor het dempen van de autoradio (actief „-“).

NL





- Bij doorverbinding met de autoradio zal dan bij het detecteren van een obstakel de autoradio automatisch zachter spelen.
- Een geleidraad voor de verbinding tot in de autoradio maakt geen deel uit van de set.

Bevestig alle geleidraden met behulp van spanbandjes op geschikte plaatsen op de bestaande elektrische installatie van het voertuig, zodanig dat die niet kunnen raken beschadigd en er geen storende geluiden onder het rijden zouden ontstaan. Wanneer het niet mogelijk is de geleidraden tegen de bestaande elektrische installatie van de wagen te bevestigen, plak die m.b.v. de schuimrubberen plakbanden tegen de carrosserie aan (bijv. geleidraad van de weergever).

Na het afronden van de montage alle gedemonteerde delen volgens de handleiding voor werkplaatsen terugzetten. Sluit de accu aan en voer alle handelingen uit die in verband staan met het loskoppelen en weer aansluiten van de accu. Test de werking van de sensoren.

Opgelet

NL

Als er onregelmatig een valse indicatie van een obstakel voorkomt, kan het door ijzel op de sensoren zijn veroorzaakt. Maak de sensoren schoon (geen drukwater gebruiken).

Wanneer onmiddellijk na het begindeuntje een aparte waarschuwingston luidt, is één van de sensoren losgekoppeld of beschadigd. Het nummer van de gebrekkige sensor wordt door het aantal korte piepjes aangegeven, die na de waarschuwingston volgen:

1 piep	hoeksensor nr. 1 (PIN 11, 23)
2 piepjes	middensensor nr. 2 (PIN 9, 21)
3 piepjes	middensensor nr. 3 (PIN 10, 22)
4 piepjes	hoeksensor nr. 4 (PIN 12, 24)

Nieuwe sensoren voor vervanging kunnen worden besteld onder bestelnummers:

BEA 700 001 01 - middensensoren

BEA 700 001 02 - hoeksensoren

Waarschuwing

Het vermogen van het systeem om obstakels te detecteren hangt af van het materiaal en de vorm van obstakels!

Parking distance control bij achteruitrijden betekent niet dat de bestuurder niet aansprakelijk is voor een eventuele schade, veroorzaakt bij het parkeren en/of dergelijke manoeuvres.

Voordat u achteruit gaat rijden, controleer daarom zelf of zich achter het voertuig geen obstakel met een kleine afmeting bevindt (bijv. een steen, dun paaltje, dissel van aanhangwagen en derg.). Een dergelijk obstakel kan zich buiten het gedetecteerde gebied bevinden.



POMOCNICZE URZĄDZENIE DO PARKOWANIA

Uwaga

Część „Pomocnicze urządzenie do parkowania”, nr zam. Škoda BEA 710 001 jest przeznaczona **wyłącznie do fachowego montażu u partnerów umownych Škoda Auto**. Montaż wymaga użycia specjalnych narzędzi i podręczników warsztatowych, dlatego części tej nie wolno sprzedawać użytkownikowi końcowemu w nie zamontowanym stanie.

- Pomocnicze urządzenie do parkowania nr zamówienia BEA 710 001 jest przeznaczone do pojazdów Škoda Fabia (5J) i służy do ułatwienia cofania podczas manewru parkowania. Cztery czujniki w tylnym zderzaku śledzą odległość między pojazdem i możliwą przeszkodą. O wielkości wolnego miejsca kierowcę informuje sygnał dźwiękowy z głośnika.
- Przeszkoda w odległości 160 cm od tylnej części pojazdu jest sygnalizowana krótkim piszczeniem w interwale 1 sekundy. Interwał ten płynnie skraca się w miarę zbliżania do przeszkody. Po zbliżeniu na 30 cm piszczenie przechodzi w ciągły ton (sygnał STOP). Oprócz tego dochodzi do skokowych zmian wysokości tonu – patrz poszczególne strefy rys. 15.
- Urządzenie do parkowania nie jest podłączone do szyny danych, dlatego nie można przeprowadzać jego diagnostyki przyrządem VAS.

Poszczególne części demontować i montować według Podręcznika warsztatowego. Podczas montażu musi być odłączony akumulator.

Zdemontować zderzak tylny i panel progu bagażnika. Po stronie za pasażerem poluzować i odchylić boczny panel tapicerki bagażnika i zdemontować wykładzinę słupka C. W razie problemów podczas przeciągania przewodów i przyklejania jednostki sterującej zdemontować ewentualnie panel boczny.

Wszystkie miejsca do naklejenia uchwytów czujników parkowania i jednostki sterującej przed klejeniem starannie oczyścić i odtłuścić środkiem czyszczącym HHA 381 011 i HHA 381 010 lub podobnym. Pozostawić 10 min. do wyschnięcia. Przygotowanych w ten sposób miejsc już w żadnym wypadku nie dotykać, w przeciwnym wypadku nie jest możliwe doskonałe przyklejenie poszczególnych części!

Czujniki można polakierować w kolorze pojazdu. Do lakierowania użyć załączonego szablonu. Podczas lakierowania postępować według zaleceń producenta lakieru.

Objaśnienia rysunków:

nr 4 (otwór o średnicy 18 mm)

- Otwory wiercić od zewnętrznej strony zderzaka. Dokończyć otwory od wewnętrznej strony. Ogratować od wewnątrz i wyczyścić otwory.

PL

nr 5 (umieszczenie czujników)

- Dotrzymać rozmieszczenie czujników według koloru: zewnętrzne – niebieskie; wewnętrzne – czarne. **Uwaga – nie wolno zamienić.**

nr 7 (umocowanie przewodów czujników parkowania)

- Przewody umocować do poprzecznicy (ewentualnie do nośnika urządzenia sprzęgającego) paskami ściągającymi tak, aby koniec z konektorem był wolny na długości ok. 20 cm. W miejscu dotyku przewodów czujników parkowania nalepić taśmę ochronną 25 x 100 mm, aby nie mogło dojść do uszkodzenia przewodów.

nr 9 – 10a, 10b (umocowanie głośnika)

- Uwolnić (w osi pojazdu) sufit z uszczelki drzwi bagażnika i odchylić go. Odpowiednim narzędziem wyciąć otwór dokładnie naprzeciwko otworu w usztywnieniu dachu pojazdu. Głośnik umieścić na suficie tak, aby dioda LED była skierowana do wnętrza pojazdu. Odpowiednim narzędziem przebić miejsce do przeciągnięcia przewodu głośnika.
- Przewód głośnika przeciągnąć przygotowanym otworem i umocować głośnik. Przewód głośnika prowadzić w stronę słupka C po stronie pasażera i dalej w dół po słupku do ochroniacza oryginalnej instalacji elektrycznej pojazdu. Przewód umocować paskami ochronnymi 15 x 50 mm.
- Paskiem ochronnym 40 x 300 mm owinąć przewód głośnika wraz z przewodem zasilania urządzenia do parkowania i komplet prowadzić do jednostki sterującej urządzenia do parkowania (naklejonej na nadkolu) - **rys. 12a, 12b.**

nr 13 (podłączenie przewodu od urządzenia sprzęgającego)

- Jeżeli w pojeździe jest zainstalowane urządzenie sprzęgające, wyjąć fioletowy przewód i usunąć konektor przewodu wiązki urządzenia sprzęgającego.
- Koniec fioletowego przewodu urządzenia sprzęgającego połączyć rurką (z walizeczki serwisowej) z fioletowym przewodem z zestawu urządzenia do parkowania.
- Podłączyć przewód do kostki jednostki sterującej (A) urządzenia do parkowania – PIN 19.

Uwaga

- PIN 20 jednostki sterującej pomocniczego urządzenia do parkowania – wyjście służy do ściszenia radia samochodowego (aktywny "-").
- W razie połączenia z radiem samochodowym podczas sygnalizacji przeszkody dojdzie automatycznie do ściszenia radia.
- Przewód do podłączenia do radia samochodowego nie jest częścią zestawu.

Wszystkie przewody umocować paskami ściągającymi do instalacji pojazdu w odpowiednich miejscach tak, aby nie mogło dojść do jej uszkodzenia a podczas jazdy nie powstawały niepożądane dźwięki. Jeżeli nie można umocować przewodu do istniejącej instalacji elektrycznej pojazdu, przylepić ją piankowymi paskami do karoserii (np. przewód głośnika).



Po skończeniu montażu zamontować z powrotem według podręcznika warsztatowego wszystkie zdemontowane części. Podłączyć akumulator i uruchomić wszystkie urządzenia tego wymagające w związku z odłączeniem i podłączeniem akumulatora. Wypróbować działanie czujników.

Uwaga

Jeżeli dochodzi nieregularnie do fałszywego sygnalizowania przeszkody, może chodzić o szron na czujnikach. Oczyścić czujniki (nie wodą pod ciśnieniem).

Jeżeli natychmiast po wstępnym sygnale odezwie się specjalny ton ostrzegawczy, doszło do odłączenia lub uszkodzenia któregoś czujnika. Numer wadliwego czujnika jest sygnalizowany liczbą krótkich sygnałów następujących po tonie ostrzegawczym:

1 ton	czujnik narożnikowy nr 1 (PIN 11, 23)
2 tony	czujnik środkowy nr 2 (PIN 9, 21)
3 tony	czujnik środkowy nr 3 (PIN 10, 22)
4 tony	czujnik narożnikowy nr 4 (PIN 12, 24)

Zapasowe czujniki można zamówić po numerami zamówień:

BEA 700 001 01 – czujniki środkowe

BEA 700 001 02 – czujniki narożnikowe

Ostrzeżenie

Zdolność układu do wykrywania przeszkód zależy od ich materiału i kształtu!

Sygnalizacja akustyczna podczas cofania nie zwalnia kierowcy od odpowiedzialności za szkody spowodowane podczas parkowania i podobnych manewrów.

Dlatego przed cofaniem należy upewnić się, że za pojazdem nie znajduje się przeszkoda o mniejszych wymiarach (np. kamień, cienki słupek, dyszel przyczepy itp.). Przeszkoda ta może się znajdować poza strefą śledzenia.



PL





POMOCNÉ PARKOVACIE ZARIADENIE

Upozornenie

Diel „Pomocné parkovacie zariadenie“, obj. číslo Škoda BEA 710 001 je určený **iba na odbornú montáž u zmluvných partnerov Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použitie špeciálneho náradia a dielenských príručiek, preto nesmie byť tento diel predaný konečnému užívateľovi v nenamontovanom stave.

- Pomocné parkovacie zariadenie objed. číslo BEA 710 001 je určené pre vozidlá Škoda Fabia (5J) a slúžia na uľahčenie pri cúvaní. Štyri senzory v zadnom nárazníku kontrolujú vzdialenosť medzi vozidlom a možnou prekážkou. O veľkosti voľného priestoru je vodič informovaný akustickým signálom z reproduktora.
- Ak sa objaví prekážka vo vzdialenosti 160 cm od zadnej časti vozidla, je signalizovaná krátkymi pípnutiami v intervale 1 sekundy. Tento interval sa plynulo skracuje s približovaním sa k prekážke. Pri priblížení na 30 cm prejde pípanie do súvislého tónu (signál STOP). Navyše dochádza ku skokovým zmenám výšky tónu, viď jednotlivé zóny obr. 15.
- Parkovacie zariadenie nie je pripojené na dátové vedenie, a preto ho nie je možné diagnostikovať prístrojom VAS.

Demontáž a spätnú montáž jednotlivých dielov vykonajte podľa dielenských príručiek. Počas montáže majte odpojený akumulátor.

Demontujte zadný nárazník a panel prahu batožinového priestoru. Na strane za spolujazdcom uvoľnite a odkloňte bočný panel obloženia batožinového priestoru a demontujte obloženie C-stĺpika. Pri ťažkostiach pri preťahovaní vodičov a lepení riadiacej jednotky popripade bočný panel demontujte.

SK

Všetky miesta pre nalepenie držiakov parkovacích senzorov a riadiacej jednotky pred lepením starostlivo očistite a odmastite čističom HHA 381 011 a HHA 381 010 alebo podobnými. Nechajte 10 min. vyvetrať. Na takto pripravené miesta už v žiadnom prípade nesiahajte, inak nie je možné zaručiť dokonalé prilepenie jednotlivých dielov!

Senzory je možné nalakovať podľa farby vozidla. Na lakovanie použite priloženú šablónu. Pri lakovaní postupujte podľa pokynov a odporúčaní výrobcu laku.

Vysvetlivky k obrázkom:

č. 4 (otvor priemer 18 mm)

- Otvory vrtajte z vonkajšej strany nárazníka. Dokončenie otvorov vykonajte z vnútornej strany. Prípadné nerovnosti odstráňte a otvory začistite.

č. 5 (umiestnenie senzorov)

- Dodržte rozmiestnenie senzorov podľa farby: vonkajšie - modré; vnútorné - čierne. **Pozor nesmú sa zameniť.**





č. 7 (upevnenie vodičov parkovacích senzorov)

- Vodiče upevnite k priečniku (poprípade k nosníku ťažného zariadenia) sťahovacími páskami tak, aby koniec s konektorom bol voľný v dĺžke cca 20 cm. V mieste dotyku vodičov parkovacích snímačov s priečnikom nalepte ochrannú pásku 25 x 100 mm, aby nemohlo dôjsť k poškodeniu vodičov.

č. 9 – 10a, 10b (upevnenie reproduktora)

- Uvoľnite (v osi vozidla) strop z tesnenia dverí batožinového priestoru a odkloňte ho. Vhodným nástrojom urobte otvor presne naproti otvoru vo výstuhe strechy vozidla. Reproduktor umiestnite na strop tak, aby LED dióda smerovala do interiéru vozidla. Vhodným nástrojom prepichnete miesto na pretiahnutie vodiča reproduktora.
- Vodič reproduktora pretiahnite pripraveným otvorom a reproduktor upevnite. Vodič reproduktora vedte smerom k C-stĺpiku na strane spolujazdca a ďalej dole po stĺpiku do chráničky originálnej elektrickej inštalácie vozidla. Vodič zafixujte ochrannými páskami 15 x 50 mm.
- Ochrannou páskou 40 x 300 mm obalte vodič reproduktora dohromady s napájacím vodičom parkovacieho zariadenia a komplet vedte k riadiacej jednotke parkovacieho zariadenia (nalepenej na podbehu kolesa) – obr. 12a, 12b.

č. 13 (zapojenie vodiča od ťažného zariadenia)

- Ak je vo vozidle namontované ťažné zariadenie, uvoľnite fialový vodič a konektor vodiča zväzku ťažného zariadenia odstráňte.
- Koniec fialového vodiča ťažného zariadenia prepojte spojovacou dutinkou (zo servisného kufrika) s fialovým vodičom zo súpravy parkovacieho zariadenia.
- Vodič zapojte do svorkovnice riadiacej jednotky (A) parkovacieho zariadenia – PIN 19.

Poznámka

- PIN 20 riadiacej jednotky pomocného parkovacieho zariadenia – výstup slúži na stíšenie autorádia (aktívne „-“).
- Pri prepojení s autorádiom dôjde automaticky počas indikácie ku stíšeniu autorádia.
- Vodič na prepojenie až do autorádia nie je súčasťou súpravy.

Všetky vodiče upevnite sťahovacími páskami ku existujúcej elektrickej inštalácii vozidla na vhodných miestach tak, aby nemohlo dôjsť k ich poškodeniu a nedochádzalo k rušivým zvukom počas jazdy. Ak nie je možné upevniť vodiče ku súčasnej elektrickej inštalácii vozidla, prilepte ich lepiacimi penovými páskami ku karosérii (napr. vodič reproduktora).

Po ukončení montáže namontujte späť podľa dielenskej príručky všetky demontované diely. Pripojte akumulátor a vykonajte všetky úkony súvisiace s odpojením a znovu pripojením akumulátora. Vyskúšajte funkciu senzorov.

SK





Upozornenie

Ak dochádza k nepravideľnej falošnej indikácii prekážky, môže tiež ísť o námrazu na senzory. Očistite senzory (nie tlakovou vodou).

Ak sa ozve ihneď po úvodnej zvučke zvláštny varovný tón, došlo k odpojeniu alebo poškodeniu niektorého senzora. Číslo chybného senzora je indikované počtom krátkych pípnutí, nasledujúcich po varovnom tóne:

1 pípnutie	rohový senzor č. 1 (PIN 11, 23)
2 pípnutia	stredový senzor č. 2 (PIN 9, 21)
3 pípnutia	stredový senzor č. 3 (PIN 10, 22)
4 pípnutia	rohový senzor č. 4 (PIN 12, 24)

Náhradné senzory je možné objednať pod objed. číslami:

BEA 700 001 01 - senzory stredové

BEA 700 001 02 - senzory rohové

Varovanie

Schopnosť systému detekovať prekážky závisí od ich materiálu a tvaru!

Akustická signalizácia pri cúvaní nepreberá za vodiča zodpovednosť za škody spôsobené pri parkovaní a podobných manévroch.



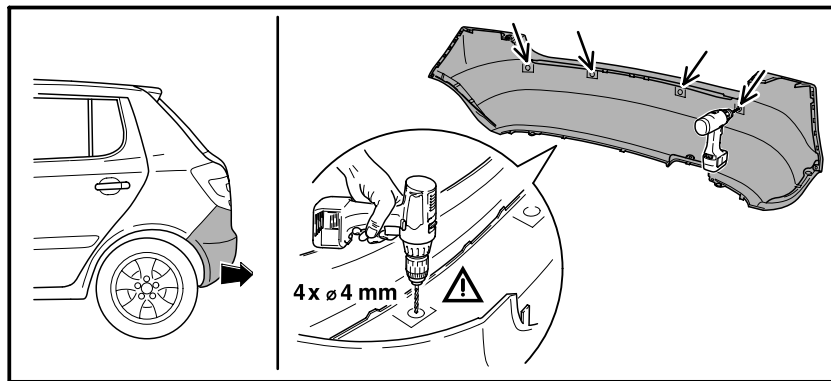
Pred cúvaním sa preto presvedčite, či sa za vozidlom nenachádza prekážka menšieho rozmeru (napr. kameň, tenký stĺpik, oje privesu a pod.). Táto prekážka by sa mohla nachádzať mimo snímanej oblasti.



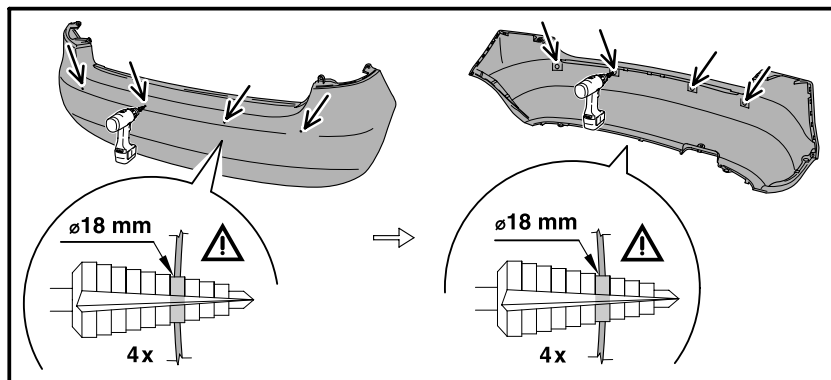
SK



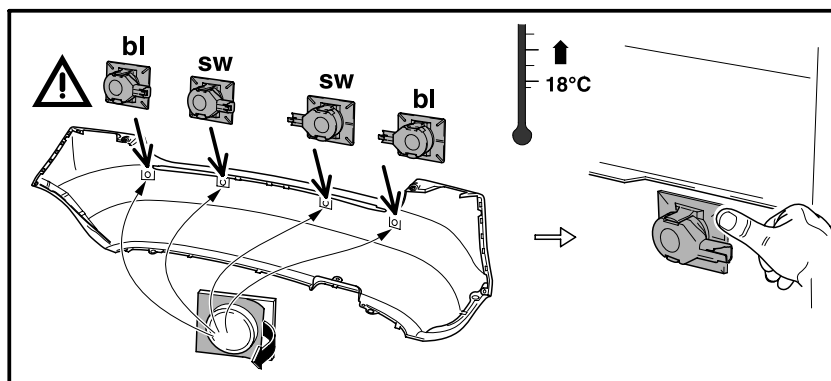
3



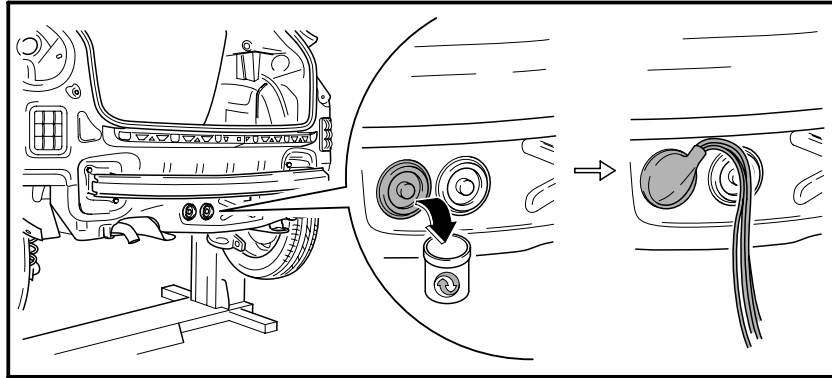
4



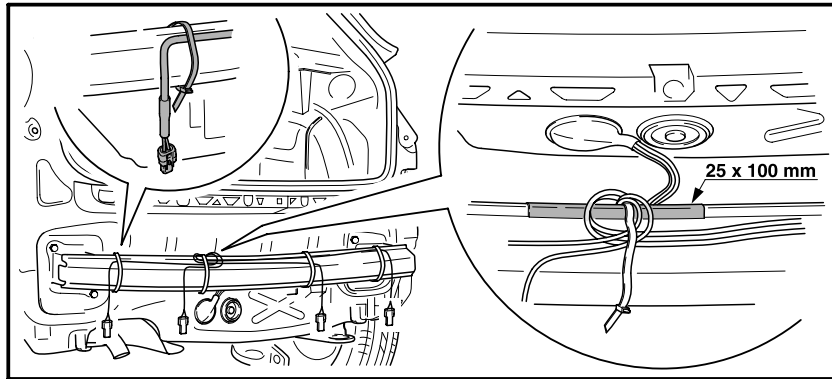
5



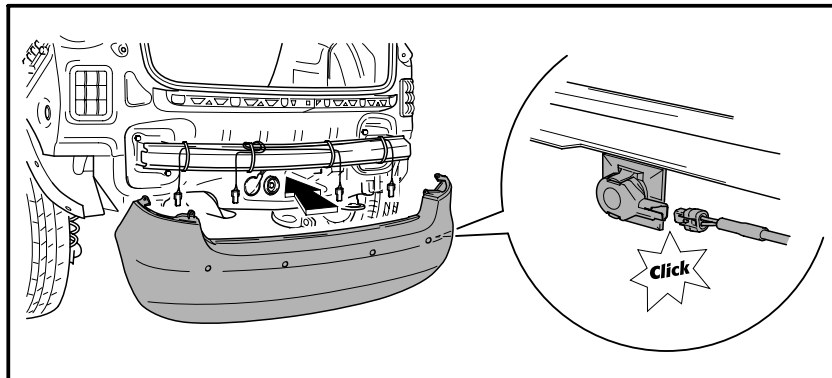
6



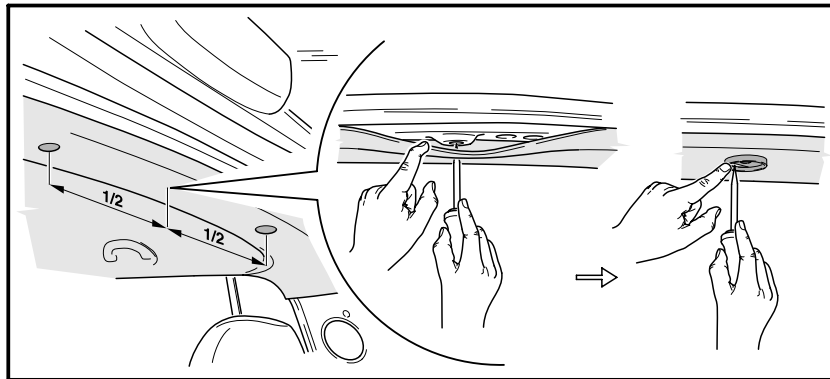
7



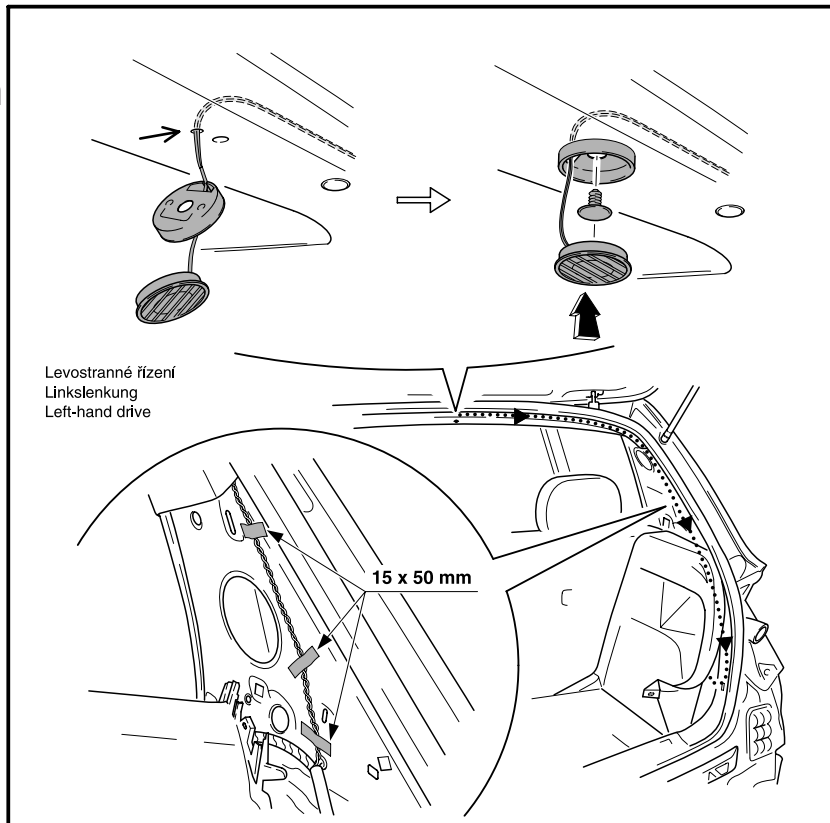
8



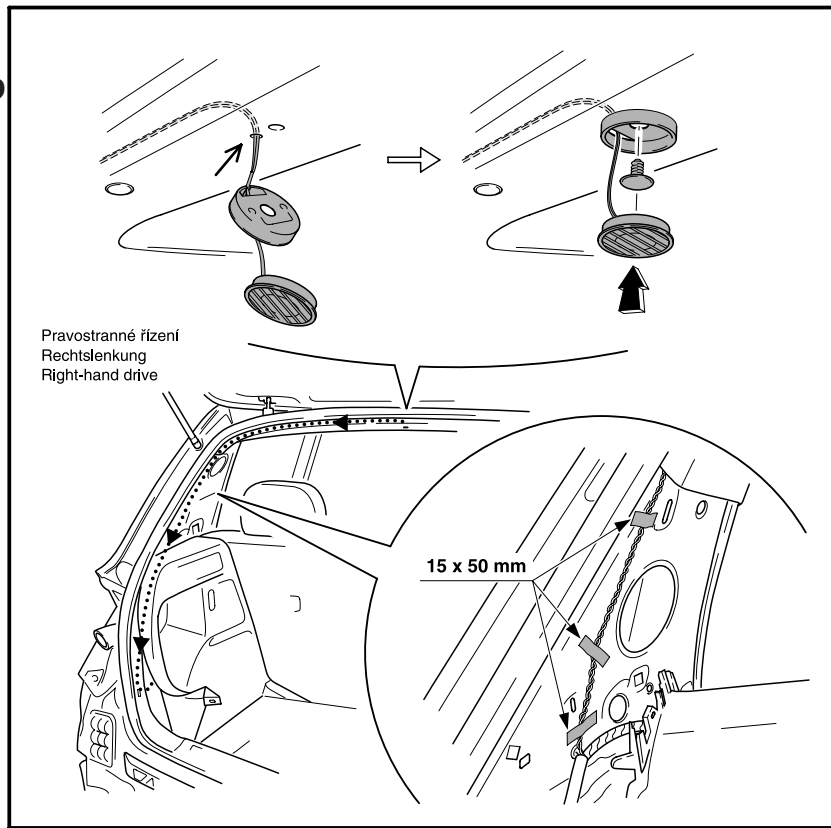
9



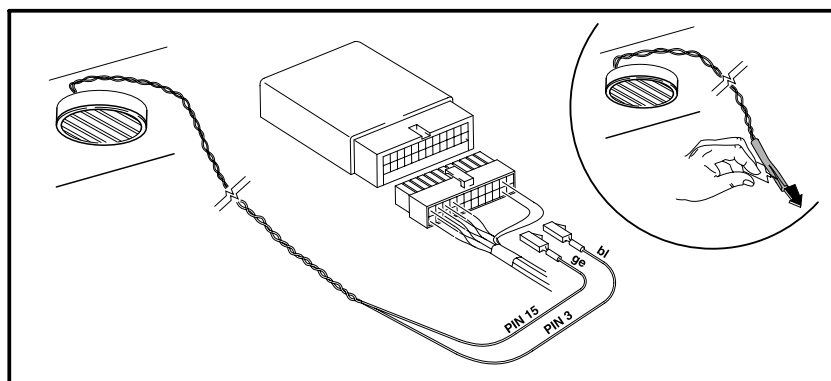
10a



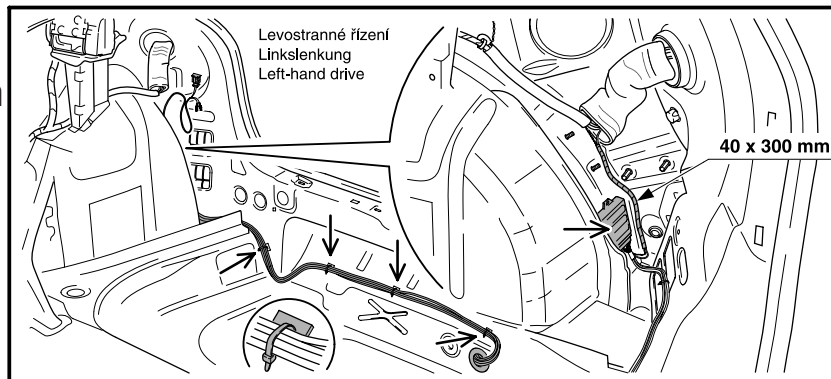
10b



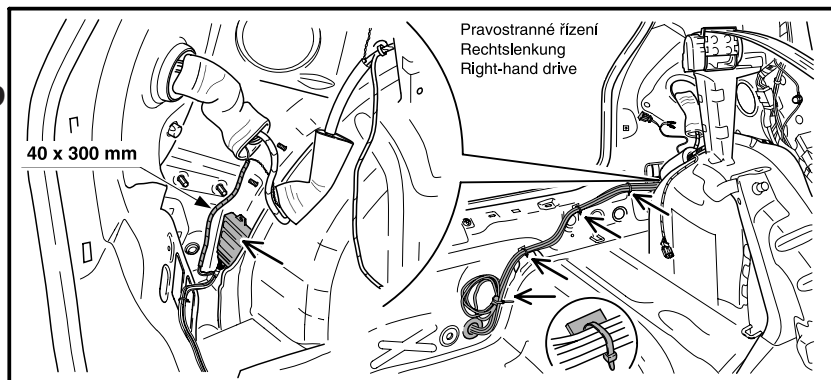
11



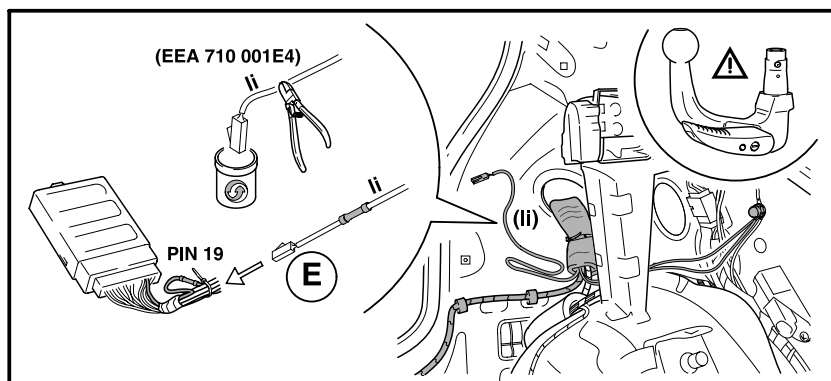
12a



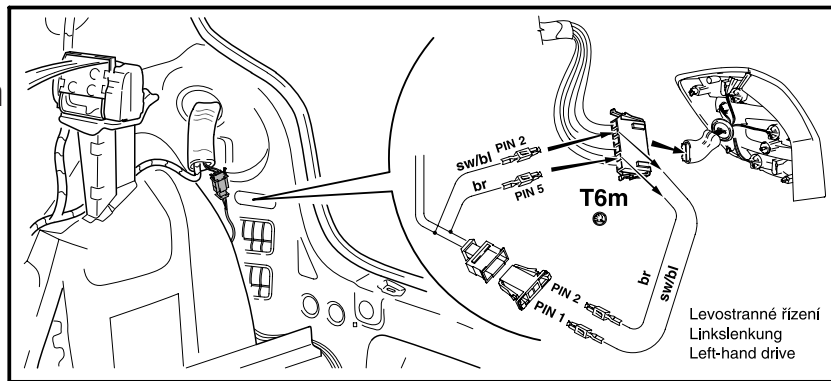
12b



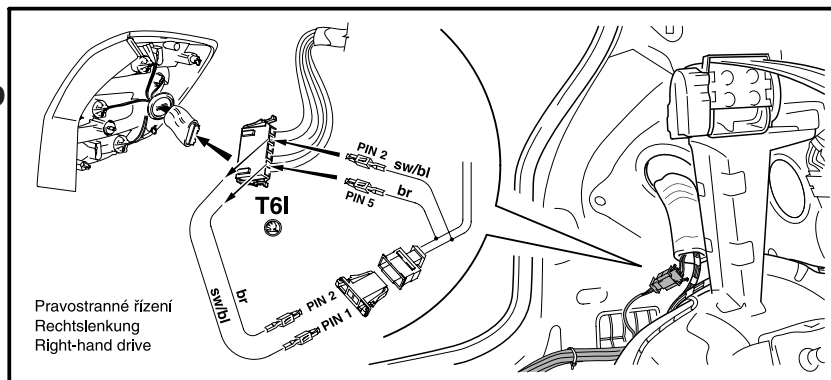
13



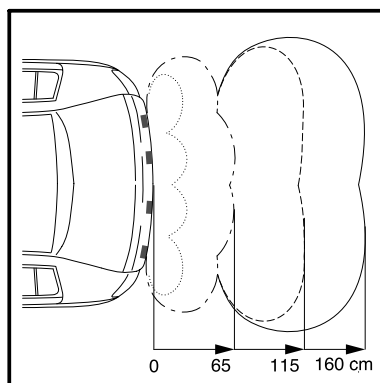
14a



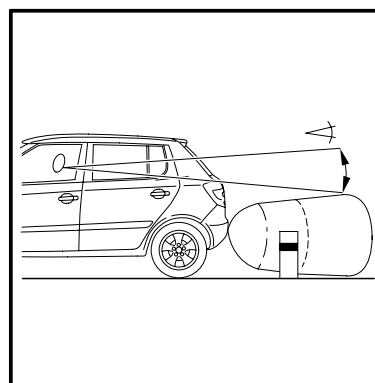
14b



15



16









- CZ -

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č. 1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

- DE -

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

- GB -

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

- ES -

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

- FR -

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

- IT -

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

- SV -

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidsrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifiering av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).

- NL -

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

- PL -

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

- SK -

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

Nr. BEA 710 001/02.2007

© ŠKODA AUTO a. s.

www.skoda-auto.com

www.skoda-auto.cz